

22001A1222(02)

L 341/128

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

22.12.2001

PROTOKOL**stanovujúci možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený v Dohode o spolupráci v odvetví rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou na obdobie od 1. augusta 2001 až 31. júla 2006****Článok 1**

Na obdobie piatich rokov od 1. augusta 2001 sa možnosti rybolovu poskytujú podľa článku 5 tejto dohody, ako je stanovené v hárkoch údajov o rybolove, ktoré sú súčasťou tohto protokolu.

Článok 2

1. Na obdobie uplatňovania tohto protokolu je celkový finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody 86 miliónov EUR ročne (pozostávajúci z finančnej náhrady 82 miliónov EUR a 4 miliónov EUR na finančné príspevky stanovené v článku 5 tohto protokolu).

2. Vláda Mauritánskej republiky má možnosť slobodného rozhodnutia týkajúceho sa využitia tohto finančného príspevku.

Článok 3

1. Finančný príspevok sa zaplatí finančnej inštitúcii určenej orgánmi Mauritánie na účet otvorený v Centrálnnej banke Mauritánie.

2. Ako je ustanovené v článku 2 ods. 1 finančný príspevok pre prvý rok sa zaplatí najneskôr 31. decembra 2001. V nasledujúcich rokoch sa príspevok zaplatí najneskôr 1. augusta každý rok.

Článok 4

Stav zdrojov bude pravidelne kontrolovať spoločný výbor na základe dostupných vedeckých údajov.

Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 sa môžu upraviť vzhľadom na stav zdrojov pre rybolov na základe dohody obidvoch strán od 1. januára 2004. V tomto prípade sa úmerne upraví celkový finančný príspevok uvedený v článku 2 podľa spoločnej dohody.

Počas platnosti tohto protokolu, Komisia a orgány Mauritánie prijímajú všetky potrebné opatrenia na zhodnotenie stavu populácií hlavonožcov v rybolovnom pásme Mauritánie. Na tento účel sa zriadi Spoločná vedecká pracovná skupina, ktorá aspoň raz ročne organizuje pravidelné stretnutia pod záštitou Mauritánskeho národného centra oceánografie a rybárskeho výskumu (CNROP). Táto pracovná skupina pozostáva z vedeckých pracovníkov vybraných na základe vzájomnej dohody obidvoch strán.

Na základe záverov vedeckej pracovnej skupiny a špičkových dostupných informácií obidve strany uskutočnia v druhej polovici roku 2003 konzultácie v spoločnom výbore ustanovenom

v článku 10 dohody o spolupráci s cieľom v prípade potreby vzájomnou dohodou upraviť možnosti rybolovu a podmienky pre lov hlavonožcov. Akékoľvek rozhodnutie o revízii sa prijme najneskôr 31. decembra 2003.

Obidve strany sa zaväzujú menovať členov vedeckej pracovnej skupiny pred 31. decembrom 2001. Plánujú tiež čo možno najskôr stretnutie spoločného výboru za účelom určenia potrebného postupu na revíziu a podrobného harmonogramu.

Článok 5

Opatrenia uvedené nižšie sa financujú z finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1 rozpisaneho nasledovne:

- (a) 800 000 EUR ročne na pomoc pri výskume na zlepšenie poznatkov o zdrojoch rybolovu, na sledovanie zmien v stave týchto zdrojov v rybolovnom pásme Mauritánie, prevádzkovanie Národného centra oceánografie a rybárskeho výskumu a zlepšenie zdravotných podmienok v odvetví rybolovu;
- (b) 1,5 milióna EUR ročne na podporu dohľadu nad rybolovom, určených na financovanie prevádzkových nákladov DSPCM a prípadného zavedenia nových prostriedkov pri dohľade;
- (c) 300 000 EUR ročne na inštitucionálnu podporu pri námornom školení s cieľom rozvoja a posilnenia ľudských zdrojov;
- (d) 50 000 EUR ročne na inštitucionálnu podporu pri rozvoji štatistiky týkajúcej sa rybolovu;
- (e) 50 000 EUR ročne na inštitucionálnu podporu záchranných služieb na mori;
- (f) 50 000 EUR ročne na inštitucionálnu podporu pri úpravách riadenia vydávania povolení na rybolov;
- (g) 50 000 EUR ročne na inštitucionálnu podporu riadenia námorníkov;
- (h) 400 000 EUR ročne na krytie výdavkov na organizovanie a účasť na medzinárodných seminároch a stretnutiach;
- (i) 800 000 EUR ročne na podporu drobných podnikateľov v oblasti rybolovu.

O týchto opatreniach a čiastkach, ktoré sa majú prideliť na uvedené účely, rozhodne ministerstvo, ktoré o tom informuje Komisiu. Ročné čiastky sa vyplatia na účet Centrálnnej banky Mauritánie otvorený finančným orgánom určeným orgánmi Mauritánie najneskôr 31. decembra 2001 pre prvý rok a v ďalších rokoch k dátumu výročia protokolu.

Článok 6

Najneskôr tri mesiace po výročnom dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu ministerstvo Mauritánie odovzdá delegácii Komisie ročnú správu o vykonaní týchto opatrení a dosiahnutých výsledkoch ako aj o akýchkoľvek ťažkostiach, na ktoré sa narazilo.

Komisia si vyhradzuje právo požadovať dodatočné informácie o týchto výsledkoch od kompetentných národných orgánov a, ak je to potrebné, revidovať dané platby vzhľadom na vykonanie opatrení po konzultáciách s orgánmi Mauritánie v spoločnom výbore ustanovenom v článku 10 dohody o spolupráci.

Článok 7

Ak by Komisia nevykonala platby ustanovené v článku 2 tohto protokolu, Mauritánia si vyhradzuje právo pozastaviť uplatňovanie dohody o spolupráci.

Článok 8

Zmluvné strany budú spoločne podporovať spoluprácu v odvetví rybolovu. Budú podporovať zblížovanie záujmov medzi spoločenstvom a podnikmi súkromného sektora v Mauritánii prostredníctvom združení podnikov, spoločných podnikov a iných foriem partnerstva za účelom využívania zdrojov rybolovu a spracovania a odbytu produktov rybolovu.

Článok 9

Majitelia lodí spoločenstva vlastnia oprávnené úlovky vykonané ich plavidlami vo svojej celistvosti a slobodne rozhodujú o ich predaji. Zmluvné strany však budú podporovať svojich vlastných prevádzkovateľov zapojených do odbytu produktov rybolovu pri zabezpečení stálej spoločnej konzultácie o predchádzaní akejkoľvek súťaži, ktorá by mohla destabilizovať trh. Majitelia lodí budú však využívať prístavné služby a ostatné služby poskytované Mauritániou.

Článok 10

Majitelia lodí spoločenstva si slobode vyberú miestnych agentov pre svoje plavidlá, hoci títo musia mať štátnu príslušnosť Mauritánie.

Mená a adresy takýchto agentov odošlú ministerstvu.

Článok 11

Tento protokol a prílohy k nemu nadobúdajú platnosť k dátumu, keď sa zmluvné strany navzájom informujú, že boli splnené postupy potrebné na jeho vykonanie.

Uplatňuje sa s účinnosťou od 1. augusta 2001.

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 1

KATEGÓRIA RYBOLOVU: RYBÁRSKE PLAVIDLÁ ŠPECIALIZUJÚCE SA NA KÔROVCE INÉ AKO RAKY

1. Kategória rybolovu:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 21' S, mimo oblasti ohraničenej nasledovnými bodmi:

20° 46,3' S	17° 03' Z
20° 40' S	17° 07,5' Z
20° 05' S	17° 07,5' Z
19° 35,5' S	16° 47' Z
19° 28' S	16° 45' Z
19° 21' S	16° 45' Z

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S; západne od šiestej míle od značky najnižšieho vodného stavu.

2. Povolený výstroj: vlečná sieť ťahaná po dne na lov kreviet.

Zdvojenie vakovitého rozšírenia vlečnej siete je zakázané.

Zakázané je zdvojenie lana tvoriaceho vakovité rozšírenie vlečnej siete.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 50 mm

4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru pre úpravu rozhodnúť rozšíriť alebo obmedziť uvedené obdobie biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: 20 % ryby a 15 % hlavonožce

6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Povolená tonáž (GRT) ročne	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Poplatky v EUR/GRT/ročne	355	358	361	364	367

7. Poznámky: -/-

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 2

KATEGÓRIA RYBOLOVU: RYBÁRSKE PLAVIDLÁ S VLEČNÝMI SIEŤAMI LOVIACE MERLÚZY SENEGALSKE⁽¹⁾ A LODE LOVIACE DLHÝM VLASCOM S HÁČIKMI

1. Oblasť rybolovu:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S, západne od čiary hranice spájajúcej nasledovné body:

20° 46,3' S 17° 03' Z

20° 36' S 17° 11' Z

20° 36' S 17° 36' Z

20° 03' S 17° 36' Z

19° 45,7' S 17° 03' Z

19° 29' S 16° 51,5' Z

19° 15,6' S 16° 51,5' Z

19° 15,6' S 16° 49,6' Z

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S až po zemepisnú šírku 17° 50' S, západne od 18. míle od značky najnižšieho vodného stavu.

1.3. Južne od zemepisnej šírky 17° 50' S: 12 míľ západne od značky najnižšieho vodného stavu.

2. Povolený výstroj:

— vlečná sieť ťahaná po dne

— vlečná sieť ťahaná po dne na lov merlúz

Zdvojenie vakovitého rozšírenia vlečnej siete je zakázané.

Zakázané je zdvojenie lana tvoriaceho vakovité rozšírenie vlečnej siete.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 70 mm pre vlečnú sieť.

4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru, rozhodnúť pre úpravu rozšírenie alebo obmedzenie vyššie uvedeného obdobia biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: 25 % ryby pre rybárske lode s vlečnými sieťami a 50 % pre lode loviace dlhým vlascom s háčikmi; 0 % hlavonožce a 0 % kôrovce

6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Povolená tonáž (GRT) ročne	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Poplatky v EUR/GRT/ročne	154	159	163	167	172

7. Poznámky:

⁽¹⁾ Táto kategória nezahŕňa rybárske lode s vlečnými sieťami a mraziarenským zariadením.

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 3

KATEGÓRIA RYBOLOVU: PLAVIDLÁ LOVIACE BENTICKÉ DRUHY INÉ AKO MERLÚZY SENEGALSKÉ S VÝSTROJOM INÝM AKO VLEČNÉ SIETE ŤAHANÉ PO DNE

1. Rybolovné pásmo:

- 1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 48,5' S: 3 námorné míle od základnej čiary Cap Blanc — Cap Timiris;
- 1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 48,5'S až po zemepisnú šírku 19° 21' S, západne od zemepisnej dĺžky 16° 45' Z
- 1.3. Južne od zemepisnej šírky 19° 21'S: od 3 námorných míľ od hranice najnižšieho vodného stavu.

2. Povolený výstroj⁽¹⁾:

- dlhý vlasec s háčikmi
- pevné žiabrové siete s maximálnou hĺbkou 7 m a maximálnou dĺžkou 100 m. Povolené sú žiabrové siete vyrobené z polyamidových monofibrilových vlákien.
- rybársky vlasec
- kôš
- veľká záťahová sieť pre lov na živú návnadu

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 120 mm pre žiabrovú sieť.

4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru rozhodnúť upraviť, rozšíriť alebo obmedziť vyššie uvedené obdobie biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: 0 % hlavonožce a 0 % kôrovce.

6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001-31.7.2002	1.8.2002-31.7.2003	1.8.2003-31.7.2004	1.8.2004-31.7.2005	1.8.2005-31.7.2006
Povolená tonáž (GRT) ročne	3 300	3 300	3 300	3 300	3 300
Poplatky v EUR/GRT/ročne	174	178	182	186	190
Poplatky v EUR/GRT/ročne	259	263	267	271	275

7. Poznámky:

- ⁽¹⁾ Oznámenie o type rybárskej výstroje, ktorá sa má použiť, by sa malo vykonať pri žiadosti o povolenie na rybolov. Povolené sú žiabrové siete vyrobené z polyamidových monofibrilových vlákien za predpokladu, že nie sú zakázané legislatívou Spoločenstva alebo v legislatíve jedného z členských štátov.
- Veľké záťahové rybárske siete sa môžu použiť iba na lov návnady pre použitie pri love vlascom alebo košom.
- Použitie košov je povolené pre nie viac ako sedem plavidiel, pričom každé s tonážou menej ako 80 GRT.

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 4

KATEGÓRIA RYBOLOVU: RYBÁRSKE LODE S VLEČNÝMI SIĚŤAMI ŤAHANÝMI PO DNE S MRAZIARENským ZARIADENÍM LOVIACE BENTICKÉ DRUHY

1. Rybolovné pásmo:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S, západne od hranice spájajúcej nasledovné body:

20° 46,3' S 17° 03' Z

20° 36' S 17° 11' Z

20° 36' S 17° 36' Z

20° 03' S 17° 36' Z

19° 45,7' S 17° 03' Z

19° 29' S 16° 51,5' Z

19° 15,6' S 16° 51,5' Z

19° 15,6' S 16° 49,6' Z

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S až po zemepisnú šírku 17° 50' S, západne od 18. míle od značky najnižšieho vodného stavu.

1.3. Južne od zemepisnej šírky 17° 50' S: západne od 12. míle od hranice najnižšieho vodného stavu.

2. Povolený výstroj: vlečná sieť ťahaná po dne

Zdvojenie vakovitého rozšírenia vlečnej siete je zakázané.

Zakázané je zdvojenie lana tvoriaceho vakovité rozšírenie vlečnej siete.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 70 mm

4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru pre úpravu rozhodnúť pre rozšírenie alebo obmedzenie uvedeného obdobia biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: 10 %, z ktorých maximálne 5 % krevety a 5 % kalmáre a sépie (0 % chobotnice)

6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Povolená tonáž (GRT) ročne	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Poplatky v EUR/GRT/ročne	203	207	211	215	219

7. Poznámky: -/-

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 5

KATEGÓRIA RYBOLOVU: HLAVONOŽCE

1. Rybolovné pásmo: Rovnaké ako je stanovené Mauritánskym zákonom uplatňujúcim sa na mauritánske národné plavidlá.

Severne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S, mimo oblasti ohraničenej nasledovnými bodmi:

20° 46,3' S	17° 03' Z
20° 40' S	17° 07,5' Z
19° 57' S	17° 07,5' Z
19° 28,2' S	16° 48' Z
19° 18,5' S	16° 48' Z
19° 18,5' S	16° 40,5' Z
19° 15,6' S	16° 38' Z

Južne od zemepisnej šírky 19° 15,6' S až po zemepisnú šírku 17° 50' S, západne od 9. míle od značky najnižšieho vodného stavu.

Južne od zemepisnej šírky 17° 50' S: západne od 6. míle od značky najnižšieho vodného stavu.

2. Povolený výstroj: demerzná vlečná sieť

Zdvojenie vakovitého rozšírenia vlečnej siete je zakázané.

Zakázané je zdvojenie lana tvoriaceho vakovité rozšírenie vlečnej siete.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 70 mm
4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru pre úpravu rozhodnutí pre rozšírenie alebo obmedzenie uvedeného obdobia biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: -/-
6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Povolená tonáž (GRT-) ⁽¹⁾ ročne	16 500	16 500	16 500	16 500	16 500
Počet plavidiel	55	55	55	55	55
Poplatky v EUR/GRT/ročne	447	450	453	456	459

7. Poznámky:

(¹) Povolená tonáž (GRT) sa môže meniť maximálne o 2 %.

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 6

KATEGÓRIA RYBOLOVU: RAKY

1. Rybolovné pásmo:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 20 námorných míľ od základnej čiary Cap Blanc — Cap Timiris

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 15 námorných míľ od značky najnižšieho vodného stavu

2. Povolený výstroj: koše

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: -/-

4. Biologická obnova: dva mesiace: september a október

Zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody v rámci spoločného výboru pre úpravu rozhodnúť rozšíriť alebo obmedziť uvedené obdobie biologickej obnovy.

5. Vedľajšie úlovky: 0 %

6. Povolená tonáž/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Povolená tonáž (GRT) ročne	200	200	200	200	200
Poplatky v EUR/GRT/ročne	315	321	327	333	339

7. Poznámky: -/-

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 7

KATEGÓRIA RYBOLOVU: RYBÁRSKE LODE SO ZÁŤAHOVÝMI SIETĚAMI S MRAZIARENSKÝM ZARIADENÍM LOVIACE TUNIAKY

1. Rybolovné pásmo:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 30 námorných míľ od základnej čiary Cap Blanc — Cap Timiris

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 30 námorných míľ od značky najnižšieho vodného stavu

2. Povolený výstroj: zátahová sieť

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: odporúčaná ICCAT norma

4. Biologická obnova: -/-

5. Vedľajšie úlovky: 0 %

6. Počet plavidiel/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Počet plavidiel, oprávnených vykonávať rybolov	36	36	36	36	36
Zálohová platba v EUR/plavidlo/ročne	1 250	1 250	1 250	1 250	1 250

7. Poznámky: -/-

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 8

KATEGÓRIA RYBOLOVU: PLAVIDLÁ LOVIACE TUNIÁKY NA UDICE A RYBÁRSKE LODE LOVIACE DLHÝM POVRCHOVÝM VLASCOM S HÁČIKMI

1. Rybolovné pásmo:

1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 15 námorných míľ od základnej čiary Cap Blanc — Cap Timiris

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 12 námorných míľ od značky najnižšieho vodného stavu

2. Povolený výstroj: udice a dlhé povrchové vlasce s háčikmi

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: -/-

4. Biologická obnova: -/-

5. Vedľajšie úlovky: 0 %

6. Počet plavidiel/poplatky:

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Počet plavidiel, oprávnených vykonávať rybolov	31	31	31	31	31
Zálohová platba v EUR/plavidlo/ročne	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500

7. Poznámky:

Lov na živú návnadu

7.1. Rybolovné pásmo, kde je povolený lov na živú návnadu:

Severne od zemepisnej šírky 19° 48,5' S, 3 námorné míle od základnej čiary Cap Blanc — Cap Timiris

Južne od zemepisnej šírky 19° 48,5' S po zemepisnú šírku 19° 21' S, západne od zemepisnej dĺžky 16° 45' Z

Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S, 3 námorné míle od značky najnižšieho vodného stavu

7.2. Minimálna povolená veľkosť ôk siete pre lov na živú návnadu: 8 mm

7.3. V súlade s príslušnými odporúčaniami ICCAT a FAO je zakázaný lov na žraloky *Cetorhinus maximus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharias taurus* a *Galeorhinus galeus*.

HÁROK ÚDAJOV O RYBOLOVE č. 9**KATEGÓRIA RYBOLOVU: LODE S VLEČNÝMI SIEŤAMI S MRAZIARENSKÝM ZARIADENÍM****1. Rybolovné pásmo:****1.1. Severne od zemepisnej šírky 19° 21' S, mimo oblasti označenej nasledovnými bodmi:**

20° 46,3' S	17° 03' Z
20° 36' S	17° 11' Z
20° 36' S	17° 24,1' Z
19° 57' S	17° 24,1' Z
19° 45,7' S	17° 03' Z
19° 29' S	16° 51,5' Z
19° 21' S	16° 45' Z

1.2. Južne od zemepisnej šírky 19° 21' S až po 17° 50' S; od 13. námornej míle od značky najnižšieho vodného stavu.**1.3. Južne od zemepisnej šírky 17° 50' S až po 16° 04' S; od 12. námornej míle od značky najnižšieho vodného stavu.****2. Povolený výstroj: vlečná sieť****3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 40 mm****4. Biologická obnova: -/-****5. Vedľajšie úlovky: 3 % ryby, 0 % hlavonožce a 0 % kôrovce****6. Povolená tonáž/ počet plavidiel/ poplatky:**

	1.8.2001- 31.7.2002	1.8.2002- 31.7.2003	1.8.2003- 31.7.2004	1.8.2004- 31.7.2005	1.8.2005- 31.7.2006
Počet plavidiel, oprávnených vykonávať rybolov súčasne	15	15	15	15	15
Poplatky v EUR/GRT/ročne	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

7. Poznámky:

Plavidlá spadajú do troch kategórií:

— Kategória 1: hrubá tonáž menej ako alebo rovnajúca sa 3 000 GT; horná hranica 12 500/plavidlo/rok.

— Kategória 2: hrubá tonáž viac ako 5 000 GT, ale menej ako alebo rovnajúca sa 8 000 GT; horná hranica: 17 500 T/plavidlo/rok.

— Kategória 3: hrubá tonáž viac ako 5 000 GT, ale menej ako alebo rovnajúca sa 9 500 GT; horná hranica: 22 500 T/plavidlo/rok.

Počas prvého roka uplatňovania tohto protokolu zmluvné strany preskúmajú možnosť zahrnutia do tejto dohody o spolupráci lov plavidlami s tonážou viac ako 9 500 GT, ktoré už lovili vo výhradnej hospodárskej oblasti Mauritánie pred 31. júlom 2001.

Rozhodnutie sa prijme na základe situácie týkajúcej sa zásob rýb, ich racionálneho využitia, technických charakteristík plavidiel, histórie týchto plavidiel vo výhradnej hospodárskej oblasti Mauritánie a so zreteľom na prínosy pre Mauritániu vyplývajúce z umožnenia vstupu týmto plavidlám do jej oblasti.

PRÍLOHA I

PODMIENKY PRE VYKONÁVANIE RYBÁRSKÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA
V RYBOLOVNOM PÁSME MAURITÁNIE

Kapitola I

DOKLADY POŽADOVANÉ PRI ŽIADANÍ O POVOLENIE

1. Pre každé plavidlo, ktoré žiada o povolenie po prvýkrát, Komisia predloží ministerstvu riadne vyplnený formulár žiadosti o povolenie, pokiaľ ide o každé plavidlo, pre ktoré sa požaduje povolenie v súlade so vzorom v dodatku 1 k tejto prílohe. Údaje týkajúce sa mena plavidla, jeho tonáže v GRT, vonkajšieho registračného čísla, identifikačný volací znak, výkonu motora, celkovej dĺžky a domáceho prístavu sú uvedené v registri rybárskych plavidiel Spoločenstva.
2. V prípade prvej žiadosti o povolenie majiteľ lode priloží so žiadosťou:
 - členským štátom overenú kópiu osvedčenia o tonáži, v ktorom je uvedená tonáž plavidla vyjadrená v GRT;
 - aktuálnu, overenú farebnú fotografiu zobrazujúcu bočný pohľad na plavidlo v jeho aktuálnom stave. Fotografia má veľkosť aspoň 15 cm krát 10 cm.
3. Príslušný majiteľ lode je povinný predložiť kópiu osvedčenia o akejkoľvek zmene tonáže plavidla overenú členským štátom s údajmi o novej tonáži a všetky podporné doklady týkajúce sa zmeny, najmä kópiu žiadosti podanej majiteľom lode u kompetentných orgánov, súhlasu týchto orgánov a údaje o vykonanej zmene.

Ak sa mení štruktúra alebo vonkajší vzhľad plavidla, musí sa predložiť tiež nová fotografia.
4. Žiadosti o povolenie na rybolov sa podávajú pre tie plavidlá, pre ktoré boli zaslané doklady požadované v bodoch 1, 2 a 3.
5. Pred koncom roku 2003 sa zmluvné strany konajúce v spoločnom výbore zaväzujú nahradiť všetky odkazy v tomto protokole na GRT s GT a podľa toho upraviť všetky ustanovenia, ktoré sú tým ovplyvnené. Tejto náhrade predchádzajú príslušné technické konzultácie medzi stranami.

Kapitola II

POVOLENIA — ŽIADOSŤ, VYDÁVANIE A PLATNOSŤ

1. **Oprávnenie na lov**
 - 1.1 Každé plavidlo želajúce si loviť podľa tejto dohody musí byť oprávnené na lov v rybolovnom pásme Mauritánie.
 - 1.2 K tomu, aby bolo plavidlo oprávnené, nesmie byť v Mauritánii zakázaný lov majiteľovi, kapitánovi ani samotnému plavidlu. Musia byť v poriadku vzhľadom k orgánom Mauritánie, pokiaľ splnili všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybárskych činností v Mauritánii podľa dohôd o rybolove uzavretých so Spoločenstvom.
2. **Žiadosti o povolenia na rybolov**
 - 2.1. Pre povolenia zaoceánskym rybárskym lodiam s vlečnými sieťami ťahanými po dne s mraziarenským zariadením Komisia predloží žiadosti ministerstvu pre rybolov aspoň osem dní pred začatím rybárskych činností, ktoré sprevádzajú doklady potvrdzujúce technické charakteristiky. Pre všetky ostatné typy povolení Komisia štvrťročne predloží ministerstvu zoznamy plavidiel, ktoré chcú vykonávať rybárske činnosti aspoň 30 dní pred začiatkom obdobia platnosti požadovaných povolení. Takéto zoznamy sprevádza doklad o vykonaní platby. Žiadosti o povolenie, ktoré sa nedoručia v rámci lehoty, sa nezohľadňujú.
 - 2.2. Tieto zoznamy jasne uvádzajú podľa kategórie rybolovu tonáž, počet plavidiel a pre každé plavidlo jeho hlavné charakteristiky, vrátane rybárskeho výstroja, čiastky poplatkov a výdavkov na odborných pozorovateľov na dané obdobie a počet námorníkov Mauritánie.

Akékoľvek zmeny údajov o plavidle, ktoré sa vyskytnú od podania formulára žiadosti o povolenie alebo od poslednej žiadosti o povolenie, sa uvedú v dodatočnom zozname. Žiadna zmena a doplnenie týkajúce sa údajov obsiahnutých v registri rybárskych plavidiel Spoločenstva sa nesmie vykonať, pokiaľ nebol aktualizovaný samotný register.

- 2.3. Súbor údajov obsahujúci všetky údaje požadované na vyhotovenie povolení na rybolov vrátane akýchkoľvek zmien a doplnení údajov o plavidle sa tiež pripojí k žiadosti o povolenie vo formáte kompatibilnom so softvérom použitým ministerstvom.
 - 2.4. Žiadosti o povolenie sa prijímú, iba pokiaľ ide o oprávnené plavidlá, ktoré splnili všetky formality uvedené v bodoch 2.1, 2.2 a 2.3.
 - 2.5. Na účelom uľahčenia kontrol vstupu alebo opustenia oblasti plavidlá, ktoré sú držiteľom povolení na rybolov pre susedné krajiny, môžu uviesť vo svojich žiadostiach o povolenie krajinu a príslušné druhy a obdobie platnosti takýchto povolení.
- 3. Vydávanie povolení**
- 3.1. Ministerstvo vydá povolenie pre plavidlo po prijatí príslušných platieb uvedených v kapitole 4 minimálne 10 dní pred začiatkom ich obdobia platnosti. Táto lehota je päť dní v prípade zaoceánskych plavidiel. Povolenia je možné získať od úradov ministerstva v Nouadhibou alebo Nouakchott.
 - 3.2. Povolenia sa zostavia v súlade s údajmi v údajovom hárku o rybolove zahrnutom v protokole. Uvádzajú tiež obdobie platnosti, technické charakteristiky plavidla, počet námorníkov Mauritánie a odkazy týkajúce sa platby poplatkov.
 - 3.3. Povolenia na rybolov sa môžu vydať iba pre plavidlá, ktoré vyhovejú všetkým administratívnym formalitám požadovaným pri vydaní povolení.
 - 3.4. Delegácii Komisie sa oznámia žiadosti o povolenie, ktoré boli zamietnuté orgánmi Mauritánie. Ak je to vhodné, ministerstvo poskytne dobropis voči platbe, ktorá sa ich týka po odpočítaní zostatku akýchkoľvek nevyrovnaných nezaplatených pokút.
- 4. Platnosť a použitie povolení**
- 4.1. Povolenia sú platné iba na obdobie, na ktoré sa vzťahujú zaplatené poplatky a pre rybársku sezónu, typ výstroja a kategóriu rybolovu uvedené v danom povolení.

Povolenia sa vydajú na obdobie troch, šiestich alebo dvanástich mesiacov. Sú obnoviteľné.

Povolenia pre zaoceánske rybárske lode sa môžu vydať na jeden mesiac.

Obdobie platnosti povolení sa určí na základe nasledovných ročných období:

prvé obdobie: od 1. augusta 2001 do 31. decembra 2001
druhé obdobie: od 1. januára 2002 do 31. decembra 2002
tretie obdobie: od 1. januára 2003 do 31. decembra 2003
štvrté obdobie: od 1. januára 2004 do 31. decembra 2004
piate obdobie: od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005
šieste obdobie: od 1. januára 2006 do 31. júla 2006

Povolenia nesmú mať začiatok platnosti počas jedného ročného obdobia a koniec platnosti počas nasledujúceho obdobia.
 - 4.2. Povolenia sa vydajú pre dané plavidlo a sú neprenosné. V prípade vyššej moci riadne stanovenej kompetentnými orgánmi vlajky členského štátu, pod ktorou plavidlo pláva a na žiadosť Komisie sa povolenie vydané pre jedno plavidlo nahradí čo možno najskôr povolením vydaným pre iné plavidlo rovnakej kategórie pod podmienkou, že nie je prekročená tonáž povolená pre túto kategóriu.
 - 4.3. Povolenie, ktoré sa má nahradiť, sa vráti ministerstvu, ktoré potom vydá nové povolenie.
 - 4.4. Akékoľvek úpravy čiastok zaplatených v dôsledku stiahnutia pred prvým dňom platnosti povolenia alebo povolenie, ktoré bolo prevedené, sa vykonávajú pred vydaním náhradného povolenia.
 - 4.5. Povolenia sa musia uchovávať vždy na palube oprávneného plavidla a predložiť inšpekčným orgánom v prípade akejkoľvek inšpekcie.

Kapitola III

POPLATKY

1. Poplatky sa vypočítajú pre každé plavidlo na základe ročných sadzieb stanovených v hárkoch údajov o rybolove zahrnutých v protokole. V prípade trojmesačných a šesťmesačných povolení sa poplatky vypočítajú pomerným dielom podľa dĺžky času, plus 3 % a 2 % v uvedenom poradí.
2. Sú splatné v štvrtročne s výnimkou kratších období ustanovených v dohode alebo následne na základe žiadosti, v prípade ktorom sú splatné úmerným dielom pre skutočnú dobu trvania povolenia.

3. Štvrťrok pozostáva z jedného z trojmesačných období začínajúcich sa 1. októbra, 1. januára, 1. apríla alebo 1. júla s výnimkou prvého obdobia protokolu začínajúceho sa 1. augusta 2001.

Kapitola IV

SPÔSOB PLATBY

1. Platby sa vykonávajú v eurách nasledovne:
 - a) poplatky:
 - prevodom na jeden zo zahraničných účtov Centrálnej banky Mauritánie splatné Trésor de la Mauritanie;
 - b) výdavky na odborných pozorovateľov
 - prevodom na jeden zo zahraničných účtov Centrálnej banky Mauritánie splatné Trésor de la Mauritanie;
 - c) pokuty
 - prevodom na jeden zo zahraničných účtov Centrálnej banky Mauritánie splatné Trésor de la Mauritanie;
2. Čiastky uvedené v bode 1 sa považujú za skutočne prijaté prijatím potvrdenia od štátnej pokladne alebo ministerstva po oznámení Centrálnou bankou Mauritánie.

Kapitola V

OZNÁMENIE ÚDAJOV O ÚLOVKU

1. Trvanie plavby plavidlom spoločenstva je definovaná nasledovne:
 - obdobím, ktoré uplynie medzi vstupom do rybolovného pásma Mauritánie a jeho opustením;
 - alebo obdobím, ktoré uplynie medzi vstupom do rybolovného pásma Mauritánie a prekládkou;
 - alebo obdobím, ktoré uplynie medzi vstupom do rybolovného pásma Mauritánie a vylodením v Mauritánii.
2. **Denník o rybolove**
 - 2.1. Kapitáni plavidiel vykonávajú denný záznam o všetkých činnostiach uvedených v denníku o rybolove, ako je uvedené vo vzore priloženom ako dodatok 2 k tejto prílohe. Tento dokument treba čitateľne vyplniť a má ho podpísať kapitán plavidla. Pre plavidlá loviace intenzívne migrujúce druhy sa uplatňuje kapitola XIV tejto prílohy.
 - 2.2. Denníky o rybolove, z ktorých boli vynechané zápisy alebo ktoré obsahujú neplatné informácie, sa nepovažujú za riadne vedené.
 - 2.3. Na konci každej plavby kapitán plavidla pošle originál denníka o rybolove priamo orgánom vykonávajúcim dohľad. Majiteľ lode musí poslať kópiu denníka delegácii.
 - 2.4. Nesplnenie bodov 2.1, 2.2. alebo 2.3. znamená, bez ohľadu na penále stanovené zákonom Mauritánie, automatické pozastavenie povolenia na rybolov, až kým si majiteľ lode nespĺní takéto povinnosti.
3. **Príloha denníka o rybolove**
 - 3.1. Kapitáni plavidiel vedú prílohu denníka o rybolove, ako je uvedené vo vzore pripojenom ako dodatok 3 k tejto prílohe. Denník sa čitateľne vyplní pri každej vykládke alebo prekládke a je podpísaný kapitánom plavidla.
 - 3.2. Na konci každej vykládky majiteľ pošle originál prílohy denníka o rybolove poštou orgánom dohľadu v období nie viac ako 30 dní.
 - 3.3. Na konci každej povolenej prekládky majiteľ lode okamžite pošle originál prílohy lodného denníka orgánom dohľadu.
 - 3.4. Nesplnenie bodov 3.1, 3.2. alebo 3.3. znamená automatické pozastavenie povolenia na rybolov, až kým si majiteľ lode nespĺní takéto povinnosti.

4. Štvrťročné hlásenie o úlovku

- 4.1. Do konca tretieho mesiaca každého štvrťroka Komisia oznámi ministerstvu množstvá ulovené v predchádzajúcom štvrťroku všetkými plavidlami spoločenstva.
- 4.2. Tieto informácie by sa mali rozpisovať podľa mesiaca, spôsobu rybolovu, plavidla a druhov.

5. Spôľahlivosť údajov

Informácie v dokumentoch uvedených v bodoch 1, 2, 3 a 4 musia odrážať skutočnú situáciu týkajúcu sa rybolovu tak, aby predstavovali jeden zo základov pre sledovanie zmien v morských zdrojoch.

Kapitola VI

VEDĽAJŠIE ÚLOVKY

1. V súlade so zákonmi Mauritánie percento vedľajších úlovkov stanovené v hárku údajov v protokole sa vypočíta kedykoľvek počas lovu podľa skutočnej hmotnosti úlovku.
2. Ak percentá presahujú povolené vedľajšie úlovky, uložia sa penále v súlade so zákonom Mauritánie a môžu viesť k úplnému zákazu všetkých rybárskych činností v Mauritánii pre porušovateľov, kapitánov ako aj plavidiel.
3. Je zakázané skladovanie rakov na palube plavidiel inak ako v nádobách plavidiel pre raky. Porušovatelia sú potrestaní v súlade so zákonom Mauritánie.

Kapitola VII

VYKLÁDKY V MAURITÁNII

Plavidlá nie sú povinné vyložiť produkty rybolovu, s výnimkou prípadu povinných vykládok ustanovených nižšie:

Plavidlá kategórie 4, t. j. rybárske lode s vlečnými sieťami ťahanými po dne, sú povinné vykladať úlovky nasledovne:

1. rok protokolu: 8 vykládok
2. rok protokolu: 11 vykládok
3. rok protokolu: 14 vykládok
4. rok protokolu: 17 vykládok
5. rok protokolu: 20 vykládok

Všeobecné podmienky a finančné stimuly

1. Vykládky sa vykonávajú v prístave Mauritánie Nouadhibou. Majitelia lode si zvolia dátumy vykládky. Informujú orgány Mauritánie v prístave o vybratom dátume faxom 72 hodín pred ich očakávaným príchodom do prístavu, uvádzajúc odhadované celkové množstvo, ktoré sa má vyložiť. Orgány v prístave potvrdia faxom do 24 hodín majiteľovi lode alebo agentovi, že činnosti vykládky sa môžu konať do 24 hodín od príchodu plavidla do prístavu. Ak orgány v prístave nepotvrdia oznámenie vykládky v rámci stanovenej lehoty, povinnosť vykládky príslušného plavidla sa považuje za splnenú.
2. Proces vykládky sa musí vykonať do 24 hodín po príchode plavidla do prístavu, pričom ich nevykonanie oprávňuje plavidlo k opusteniu prístavu a jeho povinnosť vykládky sa považuje za splnenú. Kapitánovi sa musí vydať osvedčenie rovnocenné s osvedčením ustanoveným v bode 3 nižšie.
3. Na konci procesu vykládky, kompetentné orgány v prístave vydajú kapitánovi potvrdenie o vyložení.
4. Ak počet vykládok ustanovený v tomto protokole nebol dosiahnutý do konca tretieho štvrťroka daného roka, Komisia oznámi ministerstvu zoznam plavidiel, ktoré majú vykonať vykládky počas štvrtého štvrťroka, keď podáva žiadosť o povolenie na tento štvrťrok.
5. Ak plavidlo zahrnuté v zozname uvedenom v bode 4 nie je schopné vykonať vykládku, môže vyloženie odložiť na nasledujúcu cestu alebo zariadiť svoju náhradu iným plavidlom rovnakej kategórie. Komisia musí byť okamžite oboznámená v tomto zmysle a informuje hneď ministerstvo.

6. Akékoľvek plavidlo, ktoré nezabezpečí súlad s miestom odchodu a splnenie svojej povinnosti vykládky, sa penalizuje v súlade s kapitolou I prílohy II k tomuto protokolu.
7. Rybári vykonávajúci hlbinný rybolov sú oprávnení na voľný tranzit s námorným povolením.
8. Plavidlá Spoločenstva vykonávajúce vykládky v Nouadhibou majú svoje poplatky za povolenie znížené na obdobie, počas ktorého sa vykonávajú vykládky. Toto zníženie je 25 % z nákladov na aktuálne povolenie.
9. Podrobné pravidlá: Kópie osvedčenia (osvedčení) o vykládke pre činnosti vykládky vykonané danými plavidlami sa odovzdávajú delegácii. Pri predkladaní žiadosti o nové povolenie pre toto plavidlo delegácia pošle ministerstvu kópie osvedčení spolu so žiadosťou o zníženie poplatkov. Pokiaľ ministerstvo nerozhodne inak, zníženie sa uplatňuje automaticky na poplatku za nové povolenie.

Pred koncom prvých troch mesiacov uplatňovania tohto protokolu ministerstvo pošle nasledovné informácie delegácii:

- všeobecné pravidlá pre vykládky, vrátane prístavných poplatkov;
- podniky schválené podľa príslušných nariadení spoločenstva;
- colné sklady;
- maximálna veľkosť a počet plavidiel, ktoré môžu mať k nim prístup;
- podmienky skladovania a kapacita pre čerstvé, chladené a hlboko zmrazené (- 22 °C) produkty;
- prostriedky a frekvencia prepravy za účelom dodávky čerstvých produktov rybolovu na zahraničné trhy;
- priemerné dodávateľské ceny a podmienky (palivo, zásoby, atď.);
- identifikačný volací znak, telefónne a faxové čísla, telexové adresy, pracovný čas úradov orgánov v prístave;
- akékoľvek iné informácie, ktoré môžu uľahčiť činnosti vykládky.

Daňové a finančné podmienky

Plavidlá spoločenstva, ktoré sa vykladajú v Nouadhibou, sú oslobodené od všetkých daní alebo poplatkov majúcich rovnocenný účinok mimo prístavných poplatkov a daní, ktoré sa uplatňujú za rovnakých podmienok na plavidlá Mauritánie.

Vyložené produkty rybolovu spadajú pod dohody o colnej kontrole v súlade s legislatívou Mauritánie. Preto sú oslobodené od všetkých colných konaní a ciel alebo poplatkov majúcich rovnocenný účinok pri vstupe do prístavu Mauritánie alebo v čase vývozu a považujú sa za „dočasne prepustené tovary“ (dočasný sklad).

Majitelia lode rozhodnú o mieste určenia produkcie svojich plavidiel. Môže byť spracovaná, skladovaná pod colnou kontrolou, predaná v Mauritánii alebo vyvezená (v cudzej mene).

Predaje v Mauritánii určené na trh Mauritánie podliehajú rovnakým daniam a poplatkom ako Mauritánske produkty rybolovu.

Zisky môžu byť vyvezené bez dodatočných poplatkov (oslobodené od ciel a poplatkov majúcich rovnocenný účinok).

Plavidlá, na ktoré sa nevzťahuje povinnosť vyloženia podľa tohto protokolu, ale ktoré sa napriek tomu rozhodnú vyložiť úlovky v Mauritánii, získajú výhodné zaobchádzanie.

Kapitola VIII

PRIJÍMANIE MAURITÁNSKYCH NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo spoločenstva prijme na palubu mauritánskych námorníkov vrátane dôstojníkov, dôstojníkov-praktikantov a odborného pozorovateľa počas trvania plavby. Sú tam minimálne:
 - 1.1. — 4 námorníci na plavidlách s tonážou nižšou ako 200 GRT;
 - 5 námorníci na plavidlách s tonážou aspoň 200 a menej ako 250 GRT;
 - 6 námorníci na plavidlách s tonážou aspoň 250 a menej ako 300 GRT;
 - 7 námorníci na plavidlách s tonážou aspoň 300 a menej ako 350 GRT;
 - plavidlá s tonážou 350 GRT alebo viac prijímú na palubu počet námorníkov rovnajúci sa 35 % posádky, ale nie menej ako 7.

- 1.2. Majitelia lode sa snažia o prijatie na palubu ďalších mauritánskych námorníkov.
- 1.3. Majitelia lode si môžu slobodne vybrať mauritánskych námorníkov, dôstojníkov a dôstojníkov-praktikantov, ktorí sú prijatí na palubu ich plavidiel.
2. V Mauritánii sa zostavia pracovné zmluvy pre námorníkov medzi majiteľmi lode alebo ich zástupcami a námorníkmi. Tieto zmluvy zahŕňajú dohody o sociálnom zabezpečení uplatniteľnom pre daných námorníkov, vrátane životného, úrazového a zdravotného poistenia.
3. Platové podmienky nesmú byť horšie ako tie, ktoré sa uplatňujú na posádky mauritánskych plavidiel. S cieľom zabrániť diskriminácii, dohodnuté mzdy sa vyplácajú v súlade s ustanoveniami pracovnej zmluvy.
4. Majitelia plavidiel spoločenstva zabezpečia rovnaké podmienky pre prijatie mauritánskych námorníkov, dôstojníkov a dôstojníkov-praktikantov a poveria ich rovnocennými úlohami ako sú tie, ktoré sú vyhradené pre námorníkov, dôstojníkov a dôstojníkov-praktikantov iných krajín.
5. Námorníci sa hlásia kapitánovi plavidla v deň pred plánovaným dátumom vyplávania. Ak sa námorník nehlási v čase plánovanom pre odchod, plavidlo je oprávnené opustiť mauritánsky prístav, akonáhle má osvedčenie o neprítomnosti námorníka vydané orgánmi pre dohľad.

Majiteľ lode prijme všetky potrebné kroky na zabezpečenie, aby na nasledujúcej ceste jeho plavidlo najalo minimálny počet námorníkov požadovaný týmto protokolom.
6. Dvakrát ročne, 1. januára a 1. júla, majitelia lode pošlú ministerstvu zoznam mauritánskych námorníkov prijatých na palubu jednotlivých plavidiel.

Vydanie povolenia sa pozastaví až do prijatia tohto zoznamu.
7. Nesplnenie ktoréhokoľvek z ustanovení obsiahnutých v bode 1 sa penalizuje v súlade s mauritánskym zákonom a má v prípade opakovaného porušovania za následok pozastavenie alebo stiahnutie povolenia s konečnou platnosťou.

Kapitola IX

TECHNICKÁ KONTROLA

1. Raz ročne a po každej zmene tonáže alebo zmenách v kategórii rybolovu vyžadujúcich použitie iného typu výstroje všetky plavidlá Spoločenstva podajú správu prístavu Nouadhibou za účelom podrobenia sa kontrolám, ktoré vyžaduje platná legislatíva. Takéto kontroly sa uskutočnia do 48 hodín od vstupu plavidla do prístavu.

Ako výnimka z predchádzajúceho odseku, postupy technickej kontroly uplatňujúce sa na plavidlá loviace tuniaky, plavidlá s dlhými povrchovými vlascami s háčikmi a rybárske lode s vlečnými sieťami loviace pelagické druhy sa stanovujú v kapitolách XIV a XV tejto prílohy.
2. Akonáhle bola uspokojivo ukončená technická kontrola, kapitánovi plavidla sa vydá osvedčenie s rovnakým obdobím platnosti ako povolenie a ktoré sa automaticky predĺži v prípade plavidiel obnovujúcich svoje povolenie do jedného roka. Maximálna lehota platnosti nesmie však presiahnuť jeden rok. Toto osvedčenie sa musí uchovávať vždy na palube.
3. Technická kontrola skontroluje zhodu technických charakteristík plavidla a výstroje a zabezpečí, aby boli splnené ustanovenia týkajúce sa mauritánskej posádky.
4. Náklady na kontrolu nesie majiteľ lode, vychádzajú zo sadzieb stanovených mauritánskym zákonom. Nesmú byť vyššie ako čiastka, ktorú za rovnaké služby bežne platia iné plavidlá.
5. Nesplnenie bodov 1 a 2 majiteľom lode má za následok automatické pozastavenie povolenia na rybolov až do splnenia takýchto povinností.

Kapitola X

IDENTIFIKÁCIA PLAVIDLA

1. Identifikačné znaky plavidiel spoločenstva musia vyhovovať príslušnej legislatíve spoločenstva. Ministerstvo musí byť oboznámené s takouto legislatívou pred nadobudnutím účinnosti tohto protokolu. Ministerstvo musí byť ďalej informované o akejkoľvek zmene a doplnení legislatívy minimálne 30 dní pred jej nadobudnutím účinnosti.
2. Na akékoľvek plavidlo, snažiace sa maskovať svoje vonkajšie identifikačné znaky, sa vzťahuje pokuta ustanovená v platnej legislatíve.

Kapitola XI

POZASTAVENIE ALEBO STIAHNUTIE POVOLENÍ

Ak mauritánske orgány rozhodnú o pozastavení alebo definitívnom stiahnutí povolenia na rybolov plavidlám Spoločenstva, pri uplatňovaní tohto protokolu a Mauritánskeho zákona, kapitán tohto plavidla zastaví rybárske činnosti a namieri do prístavu Nouadhibou. Po príchode do Nouadhibou, pošle originál svojho povolenia kompetentným orgánom. Akonáhle boli splnené požadované povinnosti, ministerstvo informuje Komisiu o zrušení pozastavenia a povolenie je vrátené.

Kapitola XII

INÉ PORUŠENIA

1. S výnimkou prípadov osobitne ustanovených v tomto protokole všetky ostatné porušenia sa penalizujú v súlade s mauritánskymi zákonmi.
2. V prípade vážnych alebo veľmi vážnych porušení rybolovu, ako je definované mauritánskymi zákonmi, si ministerstvo vyhradzuje právo zakázať plavidlám, kapitánom a ak je to možné, daným majiteľom lodí, dočasne alebo definitívne, všetky rybárske činnosti vo vodách Mauritánie.

Kapitola XIII

POKUTY

Čiastka pokút uložených plavidlám spoločenstva sa vypočíta v rámci minimálnych a maximálnych limitov stanovených v mauritánskych zákonoch. O tejto čiastke sa rozhodne v súlade s postupom stanoveným v bode 3 kapitoly VII prílohy II.

Kapitola XIV

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA PLAVIDIEL LOVIACICH INTENZÍVNE MIGRUJÚCE DRUHY
(PLAVIDLÁ LOVIACE TUNIAKY A PLAVIDLÁ LOVIACE DLHÝM POVRCHOVÝM VLASCOM S HÁČIKMI)

1. Ako výnimka z kapitoly I a II prílohy I povolenia pre rybárske lode so zátahovými sieťami loviace tuniaky sa vydajú na obdobia 12 mesiacov.

Originál povolenia sa musí uchovávať vždy na palube a predložiť na žiadosť kompetentných mauritánskych orgánov.

Po doručení oznámenia o zálohovej platbe, ktorú Komisia poukázala mauritánskym úradom, sa plavidlo zahrnie do zoznamu plavidiel s oprávnením na rybolov, ktoré sa zašle mauritánskym úradom zodpovedným za kontrolu rybolovu. Kópiu uvedeného povolenia je možné získať faxom už pred doručení samotného povolenia; táto kópia sa uchováva na palube.
2. Pred získaním povolenia musí byť každé plavidlo k dispozícii na kontroly požadované platnou legislatívou. Ako výnimka z kapitoly IX tejto prílohy sa takéto kontroly môžu vykonať v dohodnutom zahraničnom prístave. Všetky výdavky spojené s takouto kontrolou nesie majiteľ lode.
3. Poplatok, ktorý má zaplatiť majiteľ lode, je stanovený na 25 eur na tonu v rámci rybolovného pásma Mauritánie.
4. Povolenia sa vydávajú po platbe paušálnej sumy zodpovedajúcej zálohe uvedenej v hárkoch údajov v protokole na jeden zo zahraničných účtov Centrálnej banky Mauritánie, splatné Trésor de la Mauritanie.
5. Lodný denník v súlade so vzorom ICCAT v dodatku 4 k tejto prílohe sa vedie pre plavidlá pre každé rybárske obdobie strávené vo vodách Mauritánie. Vyplní sa aj keď neboli získané žiadne úlovky.

Pre obdobia, keď plavidlo nie je vo vodách Mauritánie, sa zapisujú do vyššie uvedeného lodného denníka slová „mimo výlučnej hospodárskej oblasti Mauritánie“.

Lodný denník uvedený v tomto odseku sa pošle Mauritánskym orgánom do 15 pracovných dní od príchodu plavidiel do prístavu.

Kópie týchto dokladov sa posúľajú vedeckým inštitúciám uvedeným v treťom pododseku odseku 6 nižšie.

6. Mauritánske orgány zostavia výkaz poplatkov splatných za minulý kalendárny rok na základe vyhlásení pre každé plavidlo spoločenstva a akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré vlastnia.

Výkaz za predchádzajúci rok sa dostane Komisii do 31. marca, pričom sa súčasne do 15. apríla zašle majiteľom lodí a národným orgánom daných členských štátov.

Ak majitelia lodí spochybnia výkaz predložený Mauritániu, môžu požiadať príslušné vedecké inštitúcie, napríklad francúzsky de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) a Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR) o overenie údajov o úlovku pred konzultáciou s mauritánskymi orgánmi za účelom zostavenia konečného výkazu do 15. mája príslušného roka. V prípade neexistencie žiadnych pozorovaní od majiteľov lodí do tohto dátumu sa výkaz zostavený mauritánskymi orgánmi považuje za definitívny. Členské štáty zašlú Komisii konečné výkazy týkajúce sa ich vlastných flotíl.

Majitelia lodí poukážu akúkoľvek platbu okrem zálohy orgánom zodpovedným za rybolov v Mauritánii najneskôr 31. mája tohto roka.

Ak však čiastka v konečnom výkaze je nižšia ako záloha uvedená v odseku 4, výsledný zostatok nemožno majiteľovi lode preplatiť.

7. Ako výnimka z kapitoly I prílohy II, sú plavidlá povinné do troch hodín od vstupu alebo opustenia pásma oznámiť priamo mauritánskym orgánom svoju polohu a objem úlovku na palube, a to najlepšie faxom alebo, ak to nie je možné, prostredníctvom rádia.

Faxové číslo a rádiovú frekvenciu oznamujú orgány pre dohľad.

Kópie faxových správ alebo záznamu rádiových komunikácií sa uchovávajú mauritánskymi orgánmi a majiteľmi lodí, pokiaľ obidve strany neschvália konečný výkaz poplatkov uvedený v odseku 6.

8. Ako výnimka z kapitoly VIII tejto prílohy, rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky sa snažia o prijatie aspoň jedného mauritánskeho námorníka na plavidlo, pričom plavidlá loviace tuniaky na udice musia počas trvania plavby prijať troch námorníkov na plavidlo. To zahŕňa dôstojníkov, dôstojníkov praktikantov a odborných pozorovateľov.
9. Ako výnimka z bodu I kapitoly V, prílohy II, jeden odborný pozorovateľ na plavidlo sa môže prijať na palubu rybárskych lodí so záťahovými sieťami loviacich tuniaky na dohodnuté obdobie na žiadosť mauritánskych orgánov a na základe spoločnej dohody s príslušnými majiteľmi lodí.

Kapitola XV

PRAVIDLÁ PRE ZAOCEÁNSKE RYBÁRSKE LODE S VLEČNÝMI SIEŤAMI S MRAZIARENským ZARIADENIAMÍ.

1. Povolenie na rybolov sa uchováva na palube každého plavidla. Ak z praktických dôvodov nemôže byť originál povolenia doručený plavidlu, môže sa na palube uchovávať tiež kópia alebo fax.
2. Ako výnimka z kapitoly IX tejto prílohy sa vykonávajú kontroly plavidiel prednostne v Európe. Cestovné náklady a diéty dvoch osôb menovaných ministerstvom na vykonanie uvedených kontrol sú splatné majiteľmi lodí.
3. Poplatky vrátane všetkých národných a miestnych poplatkov a daní a horné hranice pre úlovky podľa typu plavidla, sú uvedené v údajových hárkoch v protokole.

Majitelia lodí zaplatia sumu 19 EUR mauritánskeму ministerstvu financií za každú ulovenú tonu, ktorá presahuje hornú hranicu stanovenú podľa typu plavidla. Vyhlásenia o úlovku sa zostavia na základe spoločnej dohody najneskôr jeden mesiac po konci každého roka.

Poplatky a akékoľvek splatné dodatočné čiastky sa zaplatia na jeden zo zahraničných účtov Mauritánie splatné Trésor de la Muritanie.

4. Ako výnimka z kapitoly I prílohy II, všetky plavidlá oznámia orgánom pre dohľad dátum, čas a svoju polohu vždy, keď vstupujú alebo opúšťajú rybolovné pásmo Mauritánie, a poskytnú oznámenie 12 hodín vopred pri vstupe a 24 hodín pri odchode.

5. Ako výnimka z kapitoly VIII tejto prílohy pre prvé tri roky protokolu, plavidlá musia najat' nasledovné minimálne počty mauritánskych námorníkov:
 - 5, vrátane jedného odborného pozorovateľa, na palubu každého plavidla s celkovou posádkou 30 alebo menej;
 - 6, vrátane jedného odborného pozorovateľa, na palubu každého plavidla s celkovou posádkou 30 alebo viac.Pre posledné dva roky protokolu sa tieto počty zvýšia o jedného.
 6. Majitelia lodí musia prijať všetky potrebné opatrenia na prepravu mauritánskych námorníkov a odborných pozorovateľov na ich náklady.
 7. Každý rok sa vykoná aspoň 15 prekládok v teritoriálnych vodách Mauritánie v súlade s postupom stanoveným v kapitole III prílohy II k protokolu.
 8. Ak sa počas kontroly zistí priestupok, kapitán podpíše stanovisko k tomuto problému. Ako výnimka z bodu 2 kapitoly VII prílohy II sa plavidlu dovoľí pokračovať vo svojich rybárskych činnostiach. Majitelia lodí okamžite kontaktujú ministerstvo za účelom dosiahnutia riešenia. Ak nie je možné nájsť riešenie do 72 hodín, majitelia musia poskytnúť bankovú záruku kryjúcu čiastku akýchkoľvek uložených pokút.
-

Dodatok 1

Dohoda o rybolove medzi Mauritániou a Európskym spoločenstvom

FORMULÁR ŽIADOSTI O POVOLENIE NA RYBOLOV

I. ŽIADATEĽ

1. Meno majiteľa lode:
2. Meno združenia majiteľa lode alebo zástupcu:
3. Adresa združenia majiteľa lode alebo zástupcu:
4. Telefón: Fax: Telex:
5. Meno kapitána: Štátna príslušnosť:

II. PLAVIDLO:

1. Názov plavidla:
2. Plaviace sa pod vlajkou:
3. Vonkajšie registračné číslo:
4. Domovský prístav:
5. Rok a miesto výstavby:
6. Volací identifikačný znak: Volacia frekvencia:
7. Konštrukčný materiál trupu: Oceľ Drevo Polyester Iný

III. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY A VYBAVENIE

1. Celková dĺžka: Šírka:
2. Tonáž (vyjadrená v GRT):
3. Kónská sila hlavného motora: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: Kategória rybolovu:
5. Rybársky výstroj:
6. Plný stav posádky:
7. Spôsob uchovávaní na palube: čerstvá chladené skladovanie zmiešaná mrazenie
8. Mraziaca kapacita v tonách/24 hodín:
9. Kapacita nákladného priestoru na skladovanie: Počet:

V dňa

Podpis žiadateľa:

PRÍLOHA II

SPOLUPRÁCA PRI MONITORINGU RYBÁRSKÝCH ČINNOSTÍ VYKONÁVANÝCH PLAVIDLAMI
SPOLOČENSTVA V RYBOLOVNOM PÁSME MAURITÁNIE

Kapitola I

VSTUP A OPUSTENIE RYBOLOVNÉHO PÁSMÁ

1. Okrem plavidiel loviacich tuniaky a plavidiel loviacich dlhým povrchovým vlascom s háčikmi a rybárskych lodí s vlečnými sieťami loviacich pelagické druhy, plavidlá spoločenstva prevádzkované na základe tejto dohody vstúpia a opustia rybolovné pásmo Mauritánie jedným z dvoch priechodov za prítomnosti orgánov dohľadu:
 - severný priechod, ktorého súradnice sú $20^{\circ} 40' S$ — $17^{\circ} 04' Z$,
 - južný priechod, ktorého súradnice sú $16^{\circ} 20' S$ — $16^{\circ} 40' Z$.
2. Majitelia lodí oznámia orgánom dohľadu svoj vstup a výstup z rybolovného pásma Mauritánie telexom, faxom alebo mailom na čísla alebo adresu v dodatku 1 k tejto prílohe.

Delegácii Komisie sa 15 dní vopred poskytne oznámenie o akýchkoľvek zmenách v číslach alebo adresách týkajúcich sa oznámenia.
3. Oznámenie uvedené v bode 2 sa poskytne nasledovným spôsobom:
 - a) *Vstup*

Oznámenie sa musí poskytnúť aspoň 24 hodín vopred a musí obsahovať nasledovné údaje:

 - polohu plavidla v čase oznámenia,
 - miesto vstupu,
 - deň, dátum a čas opustenia pásma,
 - množstvo a druhy úlovku na palube v tomto čase, ak plavidlá predtým uviedli, že majú povolenie na rybolov pre ďalšie rybolovné pásmo v podoblasti. V tom prípade sa orgánom pre dohľad sprístupní denník o rybolove, týkajúci sa tejto oblasti a kontroly môžu trvať dlhšie ako je obdobie stanovené v bode 5 tejto kapitoly.
 - b) *Výstup*

Oznámenie sa musí poskytnúť aspoň 48 hodín vopred v prípade severného priechodu a aspoň 72 hodín vopred v prípade južného priechodu. Musia sa poskytnúť nasledovné údaje:

 - poloha plavidla v čase oznámenia,
 - miesto opustenia pásma,
 - deň, dátum a čas opustenia pásma,
 - množstvo a druhy úlovku na palube v tomto čase.
4. Pri každom vstupe alebo opustení pásma si plavidlá naladia svoje rádiá na frekvenciu orgánov dohľadu aspoň šesť hodín pred časom uvedeným v oznámení.
5. Kontroly by obvykle nemali presiahnuť viac ako jednu hodinu pri vstupe a tri hodiny pri opustení pásma.
6. V prípade oneskorenia orgánov dohľadu, alebo ak sa nedostavia, môžu plavidlá pokračovať vo svojej ceste, akonáhle uplynú obdobia stanovené v bode 5.

V prípade oneskorenia plavidla alebo ak sa neobjaví, orgány pre dohľad môžu považovať vstup alebo opustenie pásma za neplatné, akonáhle uplynú obdobia stanovené v bode 5.
7. V prípade hromadných vstupov alebo výstupov sa činnosti kontroly zrýchlia.
8. Nesplnenie ustanovení bodov 1 až 6 má za následok nasledovné sankcie:
 - a) prvýkrát:
 - plavidlo je odvedené,
 - úlovok na palube sa vyloží a zabaví sa v prospech ministerstva financií,
 - plavidlo zaplatí minimálnu pokutu ustanovenú v mauritánskom zákone;

- b) druhýkrát:
- plavidlo je odvedené,
 - úlovok na palube sa vyloží a zabaví sa v prospech ministerstva financií,
 - plavidlo zaplatí minimálnu pokutu v súlade s mauritánskym zákonom,
 - povolenie sa zruší na zostávajúce obdobie platnosti;
- c) tretíkrát:
- plavidlo je odvedené,
 - úlovok na palube sa vyloží a zabaví sa v prospech ministerstva financií,
 - povolenie sa zruší definitívne,
 - kapitánovi a plavidlu sa zakáže vykonávanie ich činností v Mauritánii.

Kapitola II

TRANZIT BEZ RYBOLOVU

Keď plavidlá spoločenstva uplatňujú svoje právo na tranzit bez rybolovu a navigáciu v rybolovnom pásme Mauritánie v súlade s dohovorom Organizácie spojených národov o námornom práve a príslušnou národnou a medzinárodnou legislatívou, majú svoju rybársku výstroj uloženú takým spôsobom, aby sa nemohla okamžite použiť.

Kapitola III

PREKLÁDKA

1. Úlovky plavidiel spoločenstva sa preložia v mauritánskych prístavoch.
2. Akékoľvek plavidlo spoločenstva, ktoré chce preložiť úlovky, podlieha postupu stanovenému v bodoch 3 a 4 nižšie.
3. Majitelia takýchto plavidiel informujú orgány dohľadu minimálne 24 hodín vopred, použijúc prostriedky komunikácie uvedené v bode 2 kapitoly I tejto prílohy, o nasledovnom:
 - názvoch prekladajúcich rybárskych plavidiel,
 - názvoch nákladných plavidiel,
 - tonáži podľa druhov, ktoré sa majú preložiť,
 - dni, dátume a čase prekládky.
4. Prekládka sa považuje za opustenie rybolovného pásma Mauritánie. Plavidlá musia preto poskytnúť orgánom pre dohľad originály denníka o rybolove a jeho prílohy a uvedú, či hodlajú pokračovať v rybolove alebo opustia rybolovné pásmo Mauritánie.
5. Akákoľvek prekládka úlovkov, na ktorú sa nevzťahujú body 1 až 4, sa zakazuje v rybolovnom pásme Mauritánie. Ktorákoľvek osoba porušujúca toto ustanovenie podlieha penále ustanovenému mauritánskym zákonom.

Kapitola IV

INŠPEKCIA A MONITORING

1. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie povinností akémukoľvek mauritánskeho úradníkovi zodpovednému za inšpekciu a kontrolu rybárskych činností.

Títo úradníci nezostanú na palube dlhšie, ako je to potrebné na splnenie ich povinností.

Akonáhle je ukončená inšpekcia, kapitánovi plavidla sa vydá osvedčenie.
2. Spoločenstvo sa týmto zaväzuje zachovať osobitný program sledovania vo svojich prístavoch. Súhrn správ o vykonaných kontrolách sa pravidelne zasiela ministerstvu.

Kapitola V

MAURITÁNSKI ODBORNÍ POZOROVATELIA NA PALUBE PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA

Týmto sa zriaďuje systém pozorovania na palube plavidiel spoločenstva.

1. Akékoľvek plavidlo spoločenstva, ktoré má povolenie pre rybolovné pásmo Mauritánie, okrem rybárskych lodí so záťahovými sieťami loviacich tuniaky, prijme na palubu mauritánskeho odborného pozorovateľa. Vždy je iba jeden pozorovateľ na každé plavidlo.

Ministerstvo poskytne Komisii každý štvrtrok pred vydaním povolení zoznam plavidiel určených na prijatie pozorovateľa na palubu.

2. Obdobie strávené na palube plavidla odborným pozorovateľom má rovnakú dĺžku ako cesta. Na výslovnú žiadosť ministerstva sa však toto obdobie môže predĺžiť počas niekoľkých ciest podľa priemeru trvania cesty pre konkrétne plavidlo. Túto žiadosť podá ministerstvo, keď sa oznámi meno pozorovateľa určeného na palubu daného plavidla.

Podobne v prípade skrátenia cesty môže pozorovateľ vykonať ďalšiu plavbu na tom istom plavidle.

3. Ministerstvo informuje Komisiu o menách menovaných pozorovateľov a o s potrebných dokladoch aspoň sedem pracovných dní pred plánovaným dátumom ich nalodenia.

4. Všetky náklady vznikajúce z činností pozorovateľov, vrátane ich mzdy, služobných pôžitkov a prídelov, nesie ministerstvo. Ak je pozorovateľ vzatý na palubu alebo vyložený v zahraničnom prístave, náklady na cestovné a diéty nesie majiteľ lode, až kým pozorovateľ nenastúpi na palubu plavidla alebo sa nedostane do mauritánskeho prístavu.

5. Kapitáni plavidiel určených na prijatie odborného pozorovateľa na palubu vykonávajú všetky úpravy na uľahčenie nalodenia a vylodenia pozorovateľa.

Pozorovateľom sa dostáva na palube rovnakého zaobchádzania ako majú dôstojníci plavidla.

Pozorovateľom sa poskytne všetko vybavenie potrebné na plnenie ich povinností. Kapitán im poskytne prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na plnenie ich povinností, k dokumentom priamo spojeným s rybárskymi činnosťami plavidla, t.j. denník o rybolove, jeho prílohu a navigačný denník a k tým častiam plavidla, ktoré sú potrebné na uľahčenie výkonu ich povinností ako pozorovateľov.

6. Pozorovatelia sa obvykle nalodia (a vylodia) v mauritánskom prístave na začiatku prvej cesty po oznámení zoznamu plavidiel, ktoré sa musí uskutočniť aspoň 20 dní pred začatím cesty.

Do 15 dní od tohto oznámenia príslušní majitelia lode poskytnú s využitím komunikačných prostriedkov uvedených v kapitole I k tejto prílohe údaje o dátume a prístave zvolenom pre nalodenie pozorovateľa.

7. Pozorovatelia sa musia hlásiť kapitánovi označeného plavidla deň pred plánovaným dátumom nalodenia. Ak by sa pozorovateľ nehlásil v uvedenom čase, plavidlo je oprávnené opustiť mauritánsky prístav s osvedčením od orgánov dohľadu potvrdzujúcim neprítomnosť pozorovateľa.

8. Majitelia lode prispievajú k nákladom na vedecké pozorovanie čiastkou 3,5 eura na GRT štvrtročne na plavidlo. Tento príspevok je splatný v rovnakom čase ako poplatok splatný majiteľom lode a je doplnkom k tomuto poplatku.

Majitelia zaoceánskych plavidiel zaplatia príspevok 350 eur mesačne a na každé plavidlo k nákladom na odborných pozorovateľov, bez zreteľa na to, či je pozorovateľ na palube.

9. Nesplnenie ustanovení týkajúcich sa pozorovateľov majiteľom lode má za následok automatické pozastavenie povolenia na rybolov, až kým majiteľ lode nesplní tieto povinnosti.

10. Odborní pozorovatelia by mali mať:

- odbornú kvalifikáciu,
- primerané skúsenosti s rybolovom a
- dôkladnú znalosť tohto protokolu a príslušných mauritánskych pravidiel.

11. Odborní pozorovatelia zabezpečia, aby plavidlá spoločenstva pôsobiace v rybolovnom pásme Maurítánie vyhovovali podmienkam tohto protokolu.
- Zostavia správu k tomuto predmetu. Pozorovatelia predovšetkým:
- pozorujú rybárske činnosti plavidiel,
 - overujú polohu plavidiel zaoberajúcich sa rybárskymi činnosťami,
 - vykonávajú odber biologických vzoriek ako súčasť vedeckých programov,
 - zaznamenávajú údaje o rybárskom výstroji a veľkostiach ôk používaných sietí,
 - overujú zápisy v denníku o rybolove.
12. Pozorovanie sa obmedzí na rybárske činnosti a s nimi spojené činnosti, ktoré upravuje tento protokol.
13. Odborní pozorovatelia:
- prijímajú všetky potrebné kroky na zabezpečenie toho, aby podmienky pri ich nalodení a prítomnosť na plavidle neprerušila ani neobmedzovala rybárske činnosti,
 - použijú nástroje a postupy schválené na meranie veľkosti ôk sietí používaných podľa tejto dohody a
 - zaobchádzajú s náležitou starostlivosťou s majetkom a zariadením na palube a rešpektujú dôvernosť všetkých dokladov týkajúcich sa plavidla.
14. Na konci obdobia pozorovania pred opustením plavidla pozorovatelia zostavia správu v súlade so vzorom v dodatku 2 k tejto prílohe. Takéto správy podpisujú v prítomnosti kapitána, ktorý môže pridať alebo zariadiť, aby sa k nej pripojili akékoľvek poznatky, ktoré považuje za významné a ktoré potvrdí svojim podpisom. Kópia správy sa odovzdá kapitánovi, keď pozorovateľ vystúpi na breh.
15. Kompetentné orgány prijímajúce správy od odborných pozorovateľov sú povinné skontrolovať čo možno najskôr ich obsah a závery.
- Ak kompetentné orgány zistia porušenia, budú v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi iniciovať potrebné kroky vrátane začatia administratívnych konaní voči zodpovedným fyzickým alebo právnickým osobám. Začaté konania musia byť v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona príslušnej krajiny také účinné, aby zbavili zodpovedných možnosti získavať akýkoľvek majetkový prospech na základe porušovania, alebo musia zariadiť, aby dôsledky podľa závažnosti porušenia účinne odrádzali od ďalších porušení rovnakého charakteru.
- Ak sa prístav vylozenia nachádza v členskom štáte inom ako je členský štát pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, tento informuje tento členský štát o prijatých opatreniach.

Kapitola VI

SYSTÉM SPOLOČNÉHO MONITORINGU A POBREŽNÝCH KONTROL

Zmluvné strany súhlasia so zriadením spoločného systému monitoringu pre pobrežné kontroly na účel zaistenia súladu s protokolom.

1. **Ciele**
- Sledovanie kontrol a inšpekcii vykonávaných národnými inšpekčnými orgánmi na účel zaistenia súladu s ustanoveniami protokolu.
2. **Postavenie pozorovateľov**
- Kompetentné orgány každej zmluvnej strany menujú pozorovateľa a oznámia jeho meno druhej zmluvnej strane.
- Tento pozorovateľ má mať:
- odbornú kvalifikáciu,
 - primerané skúsenosti s rybolovom a
 - dôkladnú znalosť ustanovení dohody a tohto protokolu.
- Inšpekcie vykonávajú národné inšpekčné orgány a prítomný pozorovateľ nesmie na základe svojej vlastnej iniciatívy uplatňovať právomoci inšpekcie udelené národným úradníkom.
- Keď ho sprevádzajú národní úradníci, pozorovateľ má prístup k plavidlám, priestorom a dokumentom, ktoré sú predmetom inšpekcie uvedených úradníkov.

3. Povinnosti pozorovateľov

Pozorovateľ sprevádza národné inšpekčné orgány pri ich návštevách v prístavoch, na palubách lodí v dokoch, vo verejných aukčných domoch, obchodoch veľkopredajcov rýb, chladiarňach a iných priestoroch vykládky a skladovania rýb pred umiestnením na trhu.

Pozorovateľ každé štyri mesiace zostaví a predloží správu podrobne uvádzajúcu inšpekcie, ktorých sa zúčastnil. Táto správa sa adresuje kompetentným orgánom, ktoré pošlú kópiu druhej zmluvnej strane.

4. Implementácia

Kompetentné inšpekčné orgány každej zmluvnej strany poskytnú desať dní vopred písomné oznámenie druhej zmluvnej strane o jednotlivých pobrežných inšpekciách, ktoré hodlajú vykonať.

Druhá zmluvná strana pošle päť dní vopred oznámenie o svojom úmysle poslať pozorovateľa.

Doba trvania misie pozorovateľa by nemala presiahnuť 15 dní.

5. Dôvernosť

Pozorovateľ rešpektuje zariadenie a vybavenie na palube plavidla a akékoľvek iné zariadenia a tiež dôvernosť všetkých dokumentov, ku ktorým je mu poskytnutý prístup.

Pozorovateľ oznámi informácie o výsledkoch práce výlučne kompetentným orgánom.

6. Miesto

Tento program sa vykoná v prístavoch vykládky spoločenstva a mauritánskych prístavoch.

7. Financovanie

Každá zmluvná strana nesie náklady na svojho pozorovateľa, vrátane cestovného a stravného.

Kapitola VII**ZABRATIE PLAVIDLA A UPLATŇOVANIE POKÚT****1. Odovzdávanie informácií**

Ministerstvo do 48 hodín informuje delegáciu o akomkoľvek zabratí alebo žiadosti o pokutu pre rybárske plavidlo spoločenstva pôsobiace v rybolovnom pásme Mauritánie a poskytne stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch pre toto zabratie.

2. Vyhlásenie o zabratí

Potom, ako mauritánske orgány dohľadu zostavia vyhlásenie, kapitán plavidla ho podpíše.

Tento podpis nemá vplyv na práva kapitána alebo na akúkoľvek obranu, ktorá sa môže vykonať voči údajnému porušeniu.

Vezme plavidlo do prístavu v Nouadhibou. V prípade menších porušení orgány pre dohľad môžu povoliť plavidlu pokračovanie rybárskych činností.

3. Urovanie zabratia

3.1. V súlade s týmto protokolom a mauritánskym zákonom sa porušenia môžu urovnať administratívne alebo súdnymi konaniami.

3.2. V prípade administratívneho vysporiadania sa čiastka pokuty určí v súlade s mauritánskou legislatívou stanovujúcou minimálne a maximálne čiastky.

3.3. Ak nejde o administratívne urovanie a záležitosť je predložená kompetentnému súdnemu orgánu, majiteľ lode zloží v banke označenej ministerstvom bankovú záruku v eurách, predstavujúcu ekvivalent maximálnej pokuty ustanovenej v mauritánskej legislatíve.

3.4. Banková záruka je neodvolateľná až do uzavretia súdnych konaní. Ministerstvo ju uvoľní, akonáhle sa súdne konania skončia bez obvinenia. Podobne v prípade obvinenia s pokutou nižšou ako je zložená záruka ministerstvo uvoľní zostávajúcu čiastku.

- 3.5. Plavidlo bude prepustené a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:
- akonáhle boli splnené povinnosti uložené postupom administratívneho urovnania predložením potvrdenia o vyrovnaní, alebo
 - keď bola zložená banková záruka uvedená v bode 3.3. a akceptovaná ministerstvom až do ukončenia súdnych konaní.

Kapitola VIII

PROBLEMATIKA ODPADU NA MORI

Zmluvné strany preskúmajú problém odpadu z rybárskych plavidiel a spôsoby jeho využitia.

Kapitola IX

BOJ PROTI NEZÁKONNÉMU RYBOLOVU

V snahe obmedziť nezákonné rybárske činnosti v rybolovnom pásme Mauritánie, ktoré ohrozujú plán manažmentu rybolovu, zmluvné strany súhlasia s pravidelnou výmenou informácií o týchto činnostiach.

Okrem opatrení už uplatňovaných zmluvnými stranami podľa existujúcej legislatívy budú konzultovať navzájom o možnosti prijatia doplňujúcich spoločných alebo individuálnych opatrení. Preto zintenzívnia spoluprácu najmä v boji s nezákonným rybolovom.

*Dodatok 1***DOHODA O RYBOLOVE MEDZI MAURITÁNIU A SPOLOČENSTVOM**

ADRESA ORGÁNOV DOHLADU

1. Adresa: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou
Mauritania
 2. Telefón: (222) 574 57 01/574 56 26
 3. Fax: (222) 574 63 12/574 90 94
 4. E-mail: dspcm@toptechnology.mr
-

Dodatok 2

Dohoda o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Maurítániou

SPRÁVA MAURITÁNSKEHO ODBORNÉHO POZOROVATEĽA

Meno pozorovateľa:

Plavidlo: Štátna príslušnosť:
 Číslo a prístav registrácie:
 Totožnosť označenia: tonáž: Výkon GT: HP
 Povolenie: číslo: typ:
 Meno kapitána: Štátna príslušnosť:

Nalodenie dátum: Prístav:
 Vylozenie: dátum: Prístav:

Povolený spôsob rybolovu:
 Použitý výstroj:
 Veľkosť ôk siete a/alebo rozmery:
 Často navštevované rybolovné pásma:
 Vzdialenosť od pobrežia:
 Počet členov Mauritánskej posádky na palube:
 Vstup do .../.../... a odchod .../.../... z rybolovného pásma

Odhad pozorovateľa						
Celková produkcia (kg):		Celková produkcia (kg):		vyjadrená dňa GT		
Vedľajšie druhy		odhadované:		%		
Odpady: druhy		Množstvo		(kg):		
Ponechané druhy						
Množstvo (kg)						
Ponechané druhy						
Množstvo (kg)						

Zistenia pozorovateľov		
Charakter zistení	dátum	poloha

Poznámky pozorovateľa (všeobecne)
.....
.....
.....

V dňa

Podpis pozorovateľa

Poznámky kapitána
.....
.....
.....
Kópia prijatej správy (dátum) Podpis kapitána

Správa zaslaná komu
Kvalita
